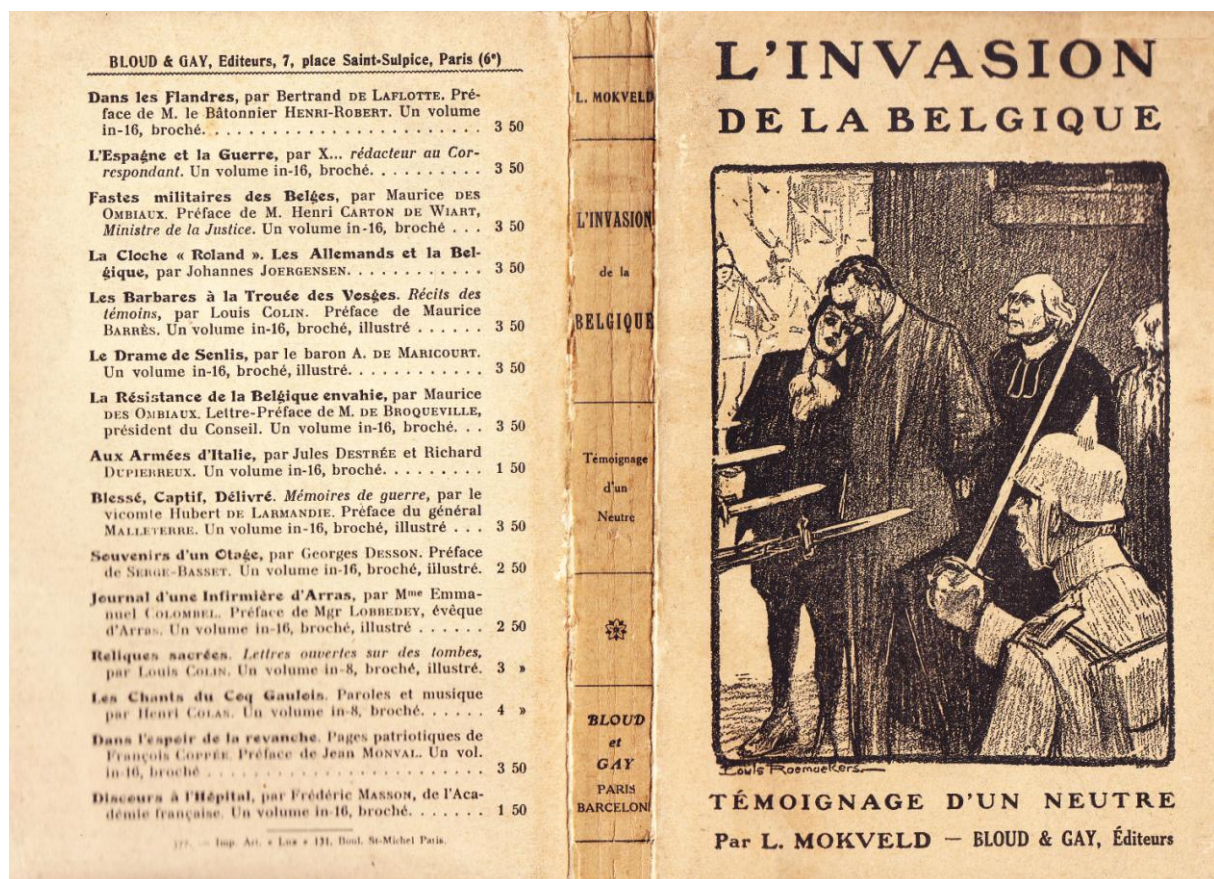


Lambertus **MOKVELD** (correspondant de guerre du journal hollandais *De Tijd*) ; *L'invasion de la Belgique (témoignage d'un neutre)* ; Paris, Bloud & Gay, 1916, 275 pages. (illustration de couverture par Louis RAEMAEEKERS.)



Over Lambertus Mokveld

Lambertus Mokveld is Nederlands oorlogscorrespondent voor de krant De Tijd. Voor zover bekend is hij de eerste journalist die het verwoeste Leuven bereikte, waarschijnlijk op 27 of 28 augustus 1914. In september 1914 keerde hij er terug voor een week.





M. L. MOKVELD,
regardant brûler les ruines de LOUVAIN

L. MOKVELD

Correspondant de Guerre du journal hollandais *Le Tijd*.

L'invasion de la BELGIQUE

TÉMOIGNAGE D'UN NEUTRE

Ouvrage traduit du hollandais

BLOUD & GAY

Editeurs

PARIS, 7, Place Saint-Sulpice

Calle del Bruch, 35, BARCELONE

1916

Tous droits réservés

Ce livre est l'œuvre d'un neutre.

Indépendamment de l'intérêt puissant que présentent par elles-mêmes les scènes vues et décrites par l'auteur, c'est ce qui nous a décidés à contribuer à la diffusion de cet ouvrage, en entreprenant de le publier en langue française (1).

On considère volontiers comme sujets à caution les récits des belligérants. Même sans les accuser d'insincérité, on est porté à croire qu'ils n'ont pu se dégager suffisamment de toute passion, et poser sur la réalité le regard froid d'un observateur impartial. Pour tout dire d'un mot, on se défie du témoignage de quiconque est à la fois juge et partie.

En lisant ces notes d'un journaliste hollandais, on pourra se convaincre que, pour n'être pas resté indifférent — l'indifférence est-elle possible pour un homme de cœur en présence de certains spectacles? — M. Mokveld est demeuré strictement impartial. Tel ou tel détail de son récit choqueront même peut-être, en quelques endroits, ceux des lecteurs qui ne sont pas neutres: qu'ils n'oublient pas que c'est un neutre qui parle.

Il ne paraît pas douteux, d'ailleurs, qu'en quittant la Hollande, le 7 août 1914, pour parcourir la Belgique à feu et à sang, le correspondant de guerre du *Tijd* n'accueillait qu'avec un certain scepticisme les rumeurs qui commençaient à courir, dénonçant la cruauté de l'envahisseur; il se tenait en défiance.

Il n'a cru qu'après avoir vu.

Mais ce qu'il a vu est accablant pour l'armée allemande. Parti en témoin, il est revenu en juge.

Il a fait sa déposition. C'est la pire des condamnations. Nous la donnons telle qu'elle est.

Les Editeurs.

(1) Une édition espagnole sera prochainement publiée par notre succursale de Barcelone (35, Calle del Bruch).

PRÉFACE (1)

Je devrais avoir publié mon livre depuis bien longtemps déjà. Comme témoin et juge « neutre » de tant de faits importants qui se sont passés dans cette malheureuse Belgique, je me fais un devoir de les communiquer et de les soumettre à l'opinion publique.

Je dis témoin neutre, car il ne faut pas oublier que tout ce que j'y expose est tiré des faits.

Si ce livre n'a pas paru plus tôt, c'est que je ne croyais pas à une guerre aussi longue. Je savais que différents rapports étaient gardés dans la partie occupée de la Belgique, rapports qui, un jour, seront connus au monde entier les façons d'agir des Allemands. Aussi longtemps que ceux-ci seront maîtres en Belgique, une telle publication serait trop dangereuse pour certaines personnes.

Comme la question des francs-tireurs donnait toujours lieu à des médisances et à des calomnies de la part des Allemands, je me suis décidé à ne plus retarder la publication de mes témoignages.

Un témoignage de la vérité, voilà tout ce que je voulais reproduire dans ce livre où la littérature n'est pour rien, car je ne me suis pas donné la peine de lui donner un cachet littéraire.

(1) Les lignes qu'on va lire forment, dans l'édition hollandaise, la conclusion de l'ouvrage de M. Mokveld. Nous avons cru devoir les donner en guise de préface, afin de faire connaître, dès l'abord, le point de vue auquel s'est placé l'auteur.

Les descriptions des différentes scènes vécues ne se suivant pas du tout, auraient rendu la tâche très difficile. Ces descriptions ne sont nullement exagérées, mais bien réelles.

Voilà pourquoi les autorités allemandes mirent ma tête à prix, et m'expulsèrent de Belgique

Bien longtemps après avoir quitté ce pays, je jetai un coup d'œil sur la liste noire. J'y figurais deux fois, avec quatre-vingt-sept autres personnes, la première fois sous le nom de Hokveld-journaliste, la seconde fois, sous celui de Mokveld-correspondant. La liste fut publiée dans le Tijd du 2 juin 1915.

La preuve qu'on me recherchait est suffisamment établie par les tracasseries que deux personnes durent endurer à cause de moi.

On les prit, en effet, pour M. le Correspondant du Tijd. Mon collègue Kemper fut emprisonné à Bruxelles durant quinze jours sous l'accusation d'être l'auteur de différents articles parus dans le Tijd, articles qui, effectivement, avaient été rédigés par moi; ce que M. Wersh eut à endurer pour le même motif est décrit dans cet ouvrage.

Laissons les Allemands cacher la vérité; cela ne m'empêchera pas d'exposer mes témoignages. Au contraire, je ferai tout pour que l'opinion générale rende justice à cette malheureuse Belgique qui, écrasée sous le joug d'un ennemi impitoyable, n'en a pas moins été calomniée et accusée d'actions qu'elle n'a jamais commises.

TABLE DES MATIÈRES

Préface	5
I. A Liège et dans les environs.	7
II. La destruction de Visé.	69
III. Francs-tireurs	85
IV. Chez les Flamands.	95
V. Liège après l'occupation.	111
VI. La destruction de Louvain.	117
VII. Le long de la Meuse vers Huy, Andenne et Namur	155
VIII. De Maastricht à la frontière française ; la destruction de Dinant.	165
IX. Sur les champs de bataille.	181
X. Autour de Bilsen.	189
XI. Le siège d'Anvers.	211
XII. Les mauvais traitements infligés aux blessés anglais.	237
XIII. A Anvers, sous l'occupation allemande.	249
XIV. Sur l'Yser.	257

Notes de / Nota's van Bernard Goorden.

Over Lambertus Mokveld (1890-1968)



“LAMBERTUS MOKVELD Nog jong en onervaren was deze 24-jarige reporter die door zijn krant **De Tijd** – voluit het “*godsdienstig-staatkundig dagblad*”- in augustus 1914 naar oorlogsgebied in België werd gestuurd. Mokveld (1890-1968) maakte er een vier maanden durende tocht van. Vanuit Maastricht stak hij de grens over richting Luik. Zonder al te veel problemen stak hij het front over, dat toen in de eerste oorlogsmaanden van oost naar west te midden door België liep. Zijn eerste scope noteerde hij op 9 augustus in Luik, waar Mokveld vaststelde, dat Luik al was ingenomen maar de forten rondom de stad nog altijd door het Belgische leger werden verdedigd.

In Nederland ging iedereen ervan uit dat de hele fortengordel al opgegeven was. Geregeld keerde Mokveld naar Nederland terug, om er zijn verslagen naar de krantenredactie door te sturen of om telkens weer op krachten te komen. Want in het door oorlog geteisterde gebied was het gewone leven helemaal ontwricht.”

https://www.kbr.be/wp-content/uploads/2019/01/lespakket_making_the_news.pdf

Lambertus Mokveld is Nederlands oorlogscorrespondent voor de krant **De Tijd**. Voor zover bekend is hij de eerste journalist die het verwoeste Leuven bereikte, waarschijnlijk op 27 of 28 augustus 1914. In september 1914 keerde hij er terug voor een week.

<http://www.oorlogsdagboekleuven.be/author/lambertusmokveld/>

De Nederlandse journalist Mokveld interviewde op 28 augustus 1914 in Leuven de plaatselijke Etappen-Kommandant von Manteuffel: *“Als oorzaak der vernieling gaf hij [von Manteuffel] op dat het een noodzakelijke **strafmaatregel** was. omdat Belgische militairen in burgerkleeren te Leuven waren achtergebleven om bij de eerste de beste gelegenheid het Duitsche leger in den rug te kunnen aanvallen. Die gelegenheid meenden ze gevonden te hebben, toen de Duitsche troepen uit het versterkte kamp van Antwerpen zich een oogenblik moesten terugtrekken en tot in de*

nabijheid der stad kwamen te strijden. Door de troepen in de stad aan te vallen -- aldus commandant Von Manteuffel, meenden de Belgen de Leuvensche bezetting te kunnen verhinderen hun kameraden ter hulp te komen.” (uit Mokveld L., ***De overweldiging van België : ervaringen, als Nederlandsch journalist opgedaan, tijdens een viermaandelijksch verblijf bij de Duitsche troepen in België***, Rotterdam 1916, p. 79)

“*Waarom? Een verklaring voor het oorlogsgeweld in Leuven 1914*”, door Hilde Verboven, november 2014

<http://www.oorlogsdagboekleuven.be/verklaring-voor-geweld-leuven-1914/>

Lambertus Mokveld ; ***The German fury in Belgium*** (1917; translated by C. THIEME, London correspondent of "***De Nieuwe Courant***") :

<https://www.ebooksread.com/authors-eng/l-from-old-catalog-mokveld/the-german-fury-in-belgium-vko/1-the-german-fury-in-belgium-vko.shtml>

<https://wereldoorlog1418.nl/ooggetuigen-eerste-wereldoorlog/>

- Journalist Lambertus Mokveld (1890-1968) van *De Tijd* schreef in augustus 1914 over de ‘overweldiging van België’ en de bezetting van Leuven: ‘Toch verspreidden de soldaten, velen in goed geloof, de praatjes van verminkingen en franc-tireursdaden [vrijeschuttersdaden, red.] verder, en dikwijls was, zooals ik reeds schreef, een verdacht geluid of het woord van een enkeling voldoende om de ergste dingen uit te lokken.’

<https://historianet.nl/oorlog/eerste-wereldoorlog/eerste-wereldoorlog-duitsers-richten-bloedbad-aan-in-belgie>

“Journalisten die het oorlogsgebied hadden bezocht, schreven bloedstollende reportages over wat zij hadden gezien. De jonge journalist Lambertus Mokveld (1890-1968) schreef in *De Tijd* over zijn bezoek aan Visé nadat het op 6 augustus door Duitse troepen was verwoest.”

<https://historiek.net/geweld-tegen-burgers-bij-het-uitbreken-van-de-eerste-wereldoorlog/64471/>

<https://www.klm-mra.be/D7t/sites/default/files/nlbasis.pdf>

L. Mokveld, *De toekomst* (Leiden [1917]) 33 in :

https://www.digibron.nl/viewer/collectie/Digibron/offset/0/zoekwoord/MOKVELD/id/DNK_20180601_003_ART_S001_CID001

« *Duitse gruweldaden en de verwoesting van Dinant* », reportage van L. Mokveld, correspondent van ***De Tijd*** :

<https://www.eerstewereldoorlog.info/belgi/westhoek-5/citadel-van-dinant/index.html> (infra)

<http://www.forumeerstewereldoorlog.nl/wiki/index.php/Oorlogsverslaggevers>

De Eerste Wereldoorlog door Nederlandse ogen Getuigenissen - verhalen - betogen ; Rob Kammelar, J.M.J. Sicking en Menno Wielinga; Nijgh & Van Ditmar, Amsterdam 2007 :

https://www.dbnl.org/tekst/kamm005eers01_01/kamm005eers01_01.pdf

“*Eerste wereldoorlog en Nederlandse journalistieke cultuur*” :

<https://www.rug.nl/staff/m.j.broersma/botsendestijlen.pdf>

“De Nederlandse neutraliteit op de proef gesteld door de Belgenkwesie. Berichtgeving in de NRC en het Volk 1914-1918” :

<https://dspace.library.uu.nl/bitstream/handle/1874/20902/De%20Nederlandse%20neutraliteit%20op%20de%20proef%20gesteld%20door%20de%20Belgenkwesie.%20Berichtgeving%20in%20de%20NRC%20en%20het%20Volk%201914-1918.doc?sequence=1>

Uittreksel : « Zo bleek na onderzoek van L. Mokveld, die voor het katholieke opiniedagblad ‘De Tijd’ schreef, dat de Duitse Generaal Von Manteuffel gelogen had over de motieven voor de verwoesting van de wereldberoemde bibliotheek in Leuven. Mokveld sprak niet alleen met ooggetuigen maar ook met de generaal die dit op zijn geweten had. Von Manteuffel toonde zich hierover onverschillig toen Mokveld hem aansprak op de strategisch en militair gezien zinloze, vernietiging van de wereldberoemde bibliotheek. Ook bleek na onderzoek in Duitse ziekenhuizen dat het bericht, dat claimde dat Duitse soldaten de ogen uitgestoken waren door franc-tireurs, vals was. Door zijn anti-Duitse berichtgeving werd Mokveld door de Duitsers als ongewenst beschouwd en werd hij een aantal keer opgepakt terwijl hij op onderzoek uit was in Duitsland. » (op bladzijde 24, nota 57)

Nijhoff's index op de Nederlandse periodieken van algemeene inhoud :

https://www.dbnl.org/arch/huff002nijh07_01/pag/huff002nijh07_01.pdf

info@oorlogsdagboekleuven.be

[De Belgische franc-tireurskwestie / door L. Mokveld, oorlogscorrespondent van De Tijd. - 's-Gravenhage : De Hofstad, \[1917...](#)

De Belgische franc-tireurskwestie / door L. Mokveld, oorlogscorrespondent van De Tijd. - 's-Gravenhage : De Hofstad, [1917]. - 75 p. : ind.; 16°. - (Internationale Bibliotheek, 5)

Auteur Mokveld,, L.

Cote CEGES BA 18.270 (Dépôt Aviation (Magasins))

Témoignages (1914-1918) d'autres neutres.

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 29 chapitres relatifs à **1915** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 31 chapitres relatifs à **1916** :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201916%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 10 chapitres relatifs à **1917** :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201917%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez la synthèse des documents belges concernant la déportation de nombreux Belges en Allemagne lors des « *terribles jours de l'automne et de l'hiver 1916* » avec la « *restauration de l'esclavage humain* », rassemblés dans ses mémoires par **Brand Whitlock**, intitulées ***Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative*** (1919) au sein des **76 pages** (**version originale anglaise**) du chapitre 33 (« *The press-gangs* », parfois intitulé « *Documents in evidence* »).

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20SYNTHESE%20DOCUMENTS%20DEPORTATIONS%20BELGES%20ALLEMAGNE%201916%20BGOORDEN.pdf>

Aucune de ces lettres n'a été reprise dans le chapitre 26 (« *Les enlèvements* ») de la traduction française (**8 pages**) de ces mémoires sous le titre de ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*** (1922). Toutes ont été **reproduites** (et

enrichies d'un appareil critique et d'hyperliens) dans notre réédition digitale sur INTERNET à **l'adresse** suivante :

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Lisez « *La déportation d'ouvriers belges en Allemagne. Action de Villalobar* », chapitre 16, extrait et traduit d'après Álvaro LOZANO, ***El marqués de Villalobar. Labor diplomática 1910-1918*** (Madrid, Ediciones El Viso ; 2009). Travail abondamment documenté (notes, hyperliens) :

<https://www.idesetautres.be/upload/ALVARO%20LOZANO%20DEPORTATION%20OUVRIERS%20BELGES%20EN%20ALLEMAGNE%201916-1917%20LABOR%20DIPLOMATICA%20MARQUES%20VILLALOBAR.pdf>

Lisez « L'œuvre humanitaire du roi Alphonse XIII. Le bureau PRO CAPTIVIS », chapitre 12, extrait et traduit d'après Álvaro LOZANO, ***El marqués de Villalobar. Labor diplomática 1910-1918*** (Madrid, Ediciones El Viso ; 2009). Travail abondamment documenté (notes, hyperliens) :

<https://www.idesetautres.be/upload/ALVARO%20LOZANO%20PRO%20CAPTIVIS%20FR%20ALFONSO%20XIII%201915-1918%20LABOR%20DIPLOMATICA%20MARQUES%20VILLALOBAR.pdf>

Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles : ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*).

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Articles du journaliste argentin Roberto J. **PAYRO** (1867-1928) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20ARTICLES%20BELGIQUE%20GUERRE%201914-1918%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée***, *éphémérides de l'invasion ... d'août 1914*. Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de ***Invasión y conquista de la Bélgica mártir*** (1915).

<https://www.idesetautres.be/upload/191408%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Maurice [M.W.R.] **van Vollenhoven** ; ***Les vraies ambassades : Considérations sur la vie, souvenirs d'un diplomate*** ; Bruxelles, Elsevier ;

1954 (deuxième édition), 308 p. (traduction de l'original de *Memoires, beschouwingen, belevenissen, reizen en anecdoten*, 1948, en partie raccourcie, en partie développé.)

<http://www.idesetautres.be/upload/Maurice%20van%20VOLLENHOVEN%20EN%20BELGIQUE%20PENDANT%20LA%20PREMIERE%20GUERRE%20MONDIALE%20VRAIES%20AMBASSADES%201954.pdf>

Nous en avons extrait « En Belgique pendant la première guerre mondiale » pages 151-218, se subdivisant en : L'Occupation, pages 151-152 ; situation juridique des représentants des pays neutres en Belgique occupée, pages 152-160 ; le droit d'asile, page 161 ; les sujets neutres, pages 161-162 ; les gouverneurs généraux, pages 162-163 ; débuts de l'occupation, pages 163-164 ; protection des Français, page 165 ; protection des Belges, pages 165-167 ; questions de nationalité, pages 167-169 ; incidents de frontière, page 169 ; questions d'extradition, pages 169-170 ; voyage dangereux, pages 170-172 ; la Belgique en flammes, mes compatriotes en danger, pages 172-173 ; Louvain, pages 173-176 ; Dinant, pages 176-178 ; incendies et crimes, page 178 ; faits divers, pages 178-179 ; moments pénibles, pages 179-180 ; le Comité National de Secours et d'Alimentation, pages 180-185 ; les ministres-

protecteurs, pages 186-187 ; évacuations dans le Nord de la France, pages 187-190 ; relations entre diplomates, pages 190-191 ; le grand Cardinal (Mercier), pages 191-192 ; Miss Edith Cavell, pages 192-194 ; les déportations, pages 194-195 ; la magistrature et l'occupation, pages 195-197 ; comment la destruction des charbonnages belges fut évitée en 1918, pages 197-199 ; intermédiaire entre le Conseil des Soldats et Ouvriers allemands et les autorités belges, pages 199-207 ; ma mère et la guerre, page 207 ; défense des intérêts étrangers (grecs, turcs, anglais, allemands), pages 207-208 ; anecdotes, pages 211-213. La guerre 1914-1918, pages 213-214 ; le comte Berchtold, pages 213-214 ; l'empereur aux Pays-Bas en 1918, pages 214-218. Luxembourg, pages 218-219.

Vous trouverez des **centaines de documents** (en au moins 5 langues) historiques, introuvables ailleurs sur INTERNET, à propos de la **guerre 1914-1918** (VIERSET, TYTGAT, ***Cinquante mois d'occupation allemande***, ...) en Belgique (recherche possible par date 19140804 pour 4 août 1914), téléchargeables **GRATUITEMENT** via le lien direct

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>